

CONFIDENTIAL: Not for release
before 1st reading during the 6th
Session of the 15th Legislative
Assembly.

CONFIDENTIEL : Ne pas rendre
public avant la 1^{re} lecture de la
6^e session de la 15^e Assemblée
législative.

SIXTH SESSION,
FIFTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

SIXIÈME SESSION,
QUINZIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 8

PROJET DE LOI N^o 8

SUPPLEMENTARY APPROPRIATION ACT,
NO. 1, 2007-2008

LOI N^o 1 DE 2007-2008
SUR LES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES

Summary

Résumé

This Bill makes supplementary appropriations for the Government of the Northwest Territories for the 2007-2008 fiscal year.

Le présent projet de loi vise à affecter des crédits supplémentaires au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest pour l'exercice 2007-2008.

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 ^{re} lecture	2nd Reading 2 ^e lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 ^e lecture	Date of Assent Date de sanction

BILL 8

SUPPLEMENTARY APPROPRIATION ACT,
NO. 1, 2007-2008

Whereas it appears by message from the Commissioner and from the estimates accompanying the message, that the amounts set out in the Schedule to this Act are required to defray the expenses of the Government of the Northwest Territories and for other purposes connected with the Government of the Northwest Territories for the 2007-2008 fiscal year;

Therefore, the Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

- Definitions **1.** The definitions in section 1 of the *Financial Administration Act* apply to this Act.
- Application **2.** This Act applies to the fiscal year ending on March 31, 2008.
- Supplementary appropriations **3.** In addition to the amounts authorized by the *Appropriation Act, 2007-2008*, the amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule may, in accordance with the *Financial Administration Act*, be expended from the Consolidated Revenue Fund.
- Purpose of expenditures **4.** The amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule may be expended only for the purpose of defraying the expenses of the Government of the Northwest Territories and for other purposes connected with the Government of the Northwest Territories, in accordance with the Schedule.
- Lapse of appropriation **5.** Subject to sections 36 and 37 of the *Financial Administration Act*, the authority provided by this Act to expend the amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule expires on March 31, 2008.

PROJET DE LOI N° 8

LOI N° 1 DE 2007-2008
SUR LES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES

Attendu qu'il appert du message du commissaire et du budget des dépenses qui l'accompagne, que les montants indiqués à l'annexe de la présente loi sont nécessaires pour faire face aux dépenses du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et à d'autres fins s'y rattachant, afférentes à l'exercice 2007-2008,

le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

- 1.** Les définitions à l'article 1 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* s'appliquent à la présente loi. Définitions
- 2.** La présente loi s'applique à l'exercice se terminant le 31 mars 2008. Champ d'application
- 3.** Sont imputés au Trésor, en conformité avec la *Loi sur la gestion des finances publiques*, outre les montants autorisés par la *Loi de crédits pour 2007-2008*, les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe. Crédits supplémentaires
- 4.** Peuvent être dépensés uniquement pour faire face aux dépenses du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et à d'autres fins s'y rattachant, en conformité avec l'annexe, les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe. Application des crédits
- 5.** Sous réserve des articles 36 et 37 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, l'autorisation que prévoit la présente loi de dépenser les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe expire le 31 mars 2008. Péremption des crédits non utilisés

Accounting	<p>6. Amounts expended under the authority of this Act must be accounted for in the Public Accounts in accordance with sections 72 and 73 of the <i>Financial Administration Act</i>.</p>	<p>6. Il doit être rendu compte des montants dépensés sous le régime de la présente loi dans les comptes publics en conformité avec les articles 72 et 73 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>.</p>	<p>Inscription aux comptes publics</p>
Commence- ment	<p>7. This Act is deemed to have come into force on April 1, 2007.</p>	<p>7. La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 1^{er} avril 2007.</p>	<p>Entrée en vigueur</p>

SCHEDULE

SUPPLEMENTARY AMOUNTS APPROPRIATED FOR THE
2007-2008 FISCAL YEAR

PART 1

VOTE 1: OPERATIONS EXPENDITURES

<u>Item</u>	Operations Excluding <u>Amortization</u>	<u>Amortization</u>	Appropriation by Item
1. Legislative Assembly	\$ 138,000	-----	\$ 138,000
2. Executive	2,844,000	7,000	2,851,000
3. Finance	8,000	-----	8,000
4. Municipal and Community Affairs	21,465,000	-----	21,465,000
5. Public Works and Services	1,527,000	-----	1,527,000
6. Health and Social Services	13,528,000	-----	13,528,000
7. Justice	1,302,000	-----	1,302,000
8. Education, Culture and Employment	8,429,000	-----	8,429,000
9. Transportation	1,605,000	-----	1,605,000
10. Industry, Tourism and Investment	3,812,000	-----	3,812,000
11. Environment and Natural Resources	3,504,000	-----	<u>3,504,000</u>

**TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION
FOR OPERATIONS EXPENDITURES:**

\$ 58,169,000

PART 2

VOTE 2: CAPITAL INVESTMENT EXPENDITURES

<u>Item</u>	Appropriation by Item
12. Executive	\$ 154,000
13. Public Works and Services	9,763,000
14. Health and Social Services	13,933,000
15. Justice	4,328,000
16. Education, Culture and Employment	19,348,000
17. Transportation	22,671,000
18. Industry, Tourism and Investment	1,360,000
19. Environment and Natural Resources	2,234,000
20. Legislative Assembly	539,000
21. Municipal and Community Affairs	<u>4,568,000</u>

**TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION
FOR CAPITAL INVESTMENT EXPENDITURES:**

\$ 78,898,000

TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION:

\$ 137,067,000

ANNEXE

CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES POUR
L'EXERCICE 2007-2008**PARTIE 1****CRÉDIT N° 1 : DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT**

<u>POSTE</u>	Fonctionnement (sauf <u>amortissement</u>)	<u>Amortissement</u>	Crédits par <u>poste</u>
1. Assemblée législative	138 000 \$	-----	138 000 \$
2. Exécutif	2 844 000	7 000	2 851 000
3. Finances	8 000	-----	8 000
4. Affaires municipales et communautaires	21 465 000	-----	21 465 000
5. Travaux publics et Services	1 527 000	-----	1 527 000
6. Santé et Services sociaux	13 528 000	-----	13 528 000
7. Justice	1 302 000	-----	1 302 000
8. Éducation, Culture et Formation	8 429 000	-----	8 429 000
9. Transports	1 605 000	-----	1 605 000
10. Industrie, Tourisme et Investissement	3 812 000	-----	3 812 000
11. Environnement et Ressources naturelles	3 504 000 \$	-----	3 504 000 \$
DÉPENSES SUPPLÉMENTAIRES DE FONCTIONNEMENT : TOTAL			<u>58 169 000 \$</u>

PARTIE 2**CRÉDIT N° 2 : INVESTISSEMENT EN IMMOBILISATIONS**

<u>POSTE</u>	Crédits par <u>poste</u>
12. Exécutif	154 000 \$
13. Travaux publics et Services	9 763 000
14. Santé et Services sociaux	13 933 000
15. Justice	4 328 000
16. Éducation, Culture et Formation	19 348 000
17. Transports	22 671 000
18. Industrie, Tourisme et Investissement	1 360 000
19. Environnement et Ressources naturelles	2 234 000
20. Assemblée législative	539 000
21. Affaires municipales et communautaires	<u>4 568 000</u>
DÉPENSES SUPPLÉMENTAIRES D'INVESTISSEMENT EN IMMOBILISATIONS : TOTAL	<u>78 898 000 \$</u>

CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES : TOTAL **137 067 000 \$**

